

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

JUJUY  
53

---

" " LEDESMA " "

---

Maestro OFELIA OTERO LOBO Escuela N° 90

Fojas 10

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

---

JUJUY  
53

---

" " LEDESMA " "

---

Maestro OFELIA OTERO LOBO

Escuela Nº 90

Fojas 10

---

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# PÁGINA POCO LEGIBLE

M. N° 2 Caja 4

1

Localidad - Leticia (Lote Frediana)

Escuela - Nacional N° 90.

Director - Ofelia Otero Polo.



- Creencias y costumbres.

Es general, entre la gente del campo, la costumbre de colgarse el día 2 de Noviembre, de los ramos y ramas de los árboles. Según las hojas que consiguen sacar con los pies, son las almas que sacan del purgatorio.

Cuando canta el 'petúpi' muy cerca de la casa se esperan noticias o la llegada de algún pariente o amigo.

Cuando los gallos cantan fuera de la hora de costumbre, es porque alguna persona ha muerto o está por morir. Si cantan un número par de veces la persona es casada; de lo contrario es soltera.

Cuando se queman las cáscaras de los huevos, dicen que las gallinas dejan de poner y que cuando se derrama la leche en el fuego, que ésta se seca en las racas.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

2  
En la región norte de la República es costumbre  
llevar los cadáveres de las criaturas, durante varios  
días y llevarlos de una casa a otra. Los padres  
y acompañantes beben y bailan hasta que sepultan  
el cadáver.

Las lechuzas y las mariposas negras son per-  
seguidas porque anuncian enfermedades graves  
y fallecimiento de alguna persona.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

3

2

Localidad - Lidioma (Lote Fudibams  
Escuela - Nacional N° 90.  
Director - Ofelia Otero Robo.

Admiranzas y reparos.

El gato y el ratón.

El fondingueros está fondingueando  
El ratón tierno lo está mirando  
¿Que fuera del fondinguerito  
Dino fuera el carrete?

La escopeta.

En un cuarto muy obscuro  
todo lleno de embarazo,  
la muerte corre con ella  
y el hombre la lleva en brazos.

La letra m.

Dos veces en un momento  
una vez en un minuto  
y ninguna en un siglo.

El carbon.

Qui a la plaza,  
compre un requito.  
y en la casa,

# PÁGINA POCO LEGIBLE

4

Se pisen colmadito.

La gallina.

Una señora bien señorada  
llena de pumando  
sin ninguna puntada.

La tinta y el papel.

Campo blanco  
semilla negra  
cinco toros  
y una tambora.

El anillo.

Redondo, redondo  
Larvil sin fondo.

Las hormigas.

Cargas rari,  
cargas riven  
y en el camino  
se detienen.

La garrapata.

Garra, pero no de cuero  
pata, pero no de vaca.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

5

3

Gallo.

Barbitax de carne  
fiquito de hueso  
rodillitas por atrás  
y anda muy ties.

Primer semana de cuscuma.

De siete hermanas que somos  
yo la primera naci  
y la más piquita soy  
¿Cómo podrá ser así?

Son tres personas: la hija del carpintero es la esposa del herrero.

Un carpintero y su hija  
un herrero y su mujer  
se comieron unese hueso  
y a cada uno le tocó tres.

El capón de muerto.

¿ Quié es lo que se hace cantando  
y se paga llorando.

Lo encarga el que no lo quiere  
Y no lo ve el que lo gasta?

La espina.

Quié por un camino  
y sin querer, la encontré

# PÁGINA POCO LEGIBLE

6

me puse a buscarla  
y como no la hallé, me la llevé.

La calama.

Pobre flor, donde has nacido  
y cuán fatal es tu suerte  
al primer paso que diste  
te encontraste con la muerte.  
Si te dep es cosa triste  
si te corto es cosa fuerte  
y el de parte con la vida  
es de parte con la muerte.

En tiempos de chanchas, andaba una riega con  
espuelas; que riega gancha!

Mei abuela cuando tenía un mes, caminaba en  
un solo pie.



# PÁGINA POCO LEGIBLE

M. N<sup>o</sup> 2 <sup>7</sup> Caja 4

4

Localidad - Liduma (Lote Prudiana)  
Cuenta - Nacional N<sup>o</sup> 90  
Nombre del Director - Ofelia Otero Lolo.

## Canciones populares.

A Huanchaca me fuera  
de buena gana  
si hubiera una huanchaqueña  
que me llevara.

A Huanchaca me fuera  
de buena gana  
a comer carne de zorro  
y charqui de iguana.

Una riza muy riza  
del pueblo rizo  
se arrastra cosquillando  
con aparejos

Con aparejos si  
quien lo pensara  
que una riza tan riza  
se cosquillara.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

8

En las puertas al cielo  
estaba San Pedro  
con una olla de tulpio  
metiendo el dedo.

Corazón no seas cochino  
aprende a tener vergüenza  
que el amor también se cansa  
cuando no hay correspondencia

Yo no sé que mañana tengo  
de querer mujer casada  
por andar tras del marido  
no tengo lugar pa nada.

Dices que no me quieres  
y me estás queriendo  
¡dime la verdad  
y no me estés mintiendo

Dicen que no me quieres  
porque no tengo  
la nariz afilada  
como un ternero.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

9

5

A mi aguieta en el culo  
le dijo Martín Cupido  
que el que no tiene hermana  
no tiene buenos amigos.

En cualquier farrita  
agua y arena  
donde no hay putitas  
¡ay! ¡ay! ¡ay! no hay esa gineu

No hay esa gineu si  
y no lo digo jugando  
que mientras uno lleva la carga  
¡ay! ¡ay! ¡ay! yo voy sudando.

Lo que siempre me dices  
casi no lo creo  
y que saco con mirante  
mi vida, si no te veo.

Aunque yo sabía  
que me moría de risa  
soné que me oías  
con las narices.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

10

Oy! Xequa, yo no sé  
já no sé lo que me pasa  
que mientras más gasto  
menos plata tengo en casa.

Desde mis pagos i venio  
arrastrando mi bozal  
tan solo por venite a ver  
cara de loco sin sal.

Qui' quisio que te traiga  
desde Tus Cruces  
de la yegua más riega  
los caracuces.

Qui' quisio que te traiga  
desde Quadripas  
una vieja empastrada  
con loco y tripas.

En el fondo de la mar  
suspiraba un cuine  
y el suspiro decía  
junto al fuego no hace feis.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

11

6

Localidad - Leduma (Coto Fredianiense)  
Escuela - Nacional N.º 90  
Director - Ofelia Otero Polo.

## Vidalita

En mi pobre rancho  
Vidalita

No existe la calva  
Desde que está ausente  
Vidalita

El dueño de mi alma.

Una canchita  
Vidalita

Llevita de flores.  
No me la desprecies  
Vidalita

Que son mis amores.

No hay ave que cante  
Vidalita

Ni anuncie la aurora  
Hasta el pilguerillo  
Vidalita

Por su ausencia llora.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

12

Hasta el prisionero  
Vidalita

Vive acompañado

Yo vivo solita

Vidalita

Pensando en mi amado.

Unos lloran penas  
Vidalita

Otros el amor

Yo lloro la ausencia

Vidalita

Que es mayor dolor.

No porque yo cante  
Vidalita

He de estar alegre

Yo soy como el probe ciego

Vidalita

Que cantando muere.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

13

7

Chilena.

La mujer que quiere a dos  
Quiere a tres y quiere a cuatro  
Tiene corazón de un perro  
Y la conciencia de un gato.

El hombre que quiere a dos  
Las quiere como a hermanitas  
La una cuida la jaula  
Y la otra, las palomitas.

Dice el sabio salomón  
Que el que engaña una mujer  
No tiene perdón de Dios  
Sino la engaña otra vez.

Gato.

Andalaya, la niña tunda  
Si su madre me la diera  
Para casarme con ella  
Y mañana la destruyera.

A la una suavi yo

# PÁGINA POCO LEGIBLE

14.

a las dos me bautizaron  
a las tres sufrí de amores  
y a las cuatro me casaron.  
A las cinco tuve un chico  
A las seis se me murió  
A las siete tuve otros  
El diablo se lo llevó.

- Chacarera -

Una piedra tengo aquí  
y otra piedra en el bañado  
así me tienes mi negra  
por quereute demasiado.

Una piedra tengo aquí  
y otra en el tejado  
así me tienes mi negra  
tanto desquañungas.

- Chacarera -

Chacarero, me has pedido  
chacarera te he de dar  
cuando cantas chacarera  
me das ganas de llorar



# PÁGINA POCO LEGIBLE

15

8

Porque entonces se me representa  
el martes de carnaval

Chacaura me has pedido  
chacaura te he de dar  
cuando tocan chacaura  
me dan ganas de bailar.

- Chacarera -

El domingo la vi en misa,  
el lunes pedi su mano,  
el martes era mi esposa  
y el miércoles le di un palo.

El jueves cayó en la cama  
el viernes la confesaron  
el sábado se murió  
y el domingo la enterraron.

En una semana fui soltero rindo y casado;  
si cito no es felicidad, llérense al infierno el diablo.

Una rija y un rijo  
se fueron a jugar al tejo  
cuando la rija ganaba  
el rijo se enojaba.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

16

Salí el sol, sale la luna  
y el lucero en la campaña  
qui triste se queda el perro  
cuando la perra lo engaña.

Hasta la vela se consume  
al cabo de tanto arder  
así me consumo yo  
por una ingrata mujer.

Dicen que las heladas  
secan los ojos  
así me voy secando  
por los amores tuyos.

Cuando las sanjuaninas  
bailan la cueca  
las mundocinas dicen  
carrillas chucas

San Santiago se ha muerto  
porque le ha llegado la hora  
ponganle por cabera  
una rama de algarroba.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

17

9

De Buenos Aires vengo,  
no traigo plata  
pero traigo mariscos  
para mi nata.

¡Mi madre me pegó una soba  
por haber robado un azanorra  
mariscita pegame otra  
y dejame paspar la olla.

El hombre casado con vieja  
cuál será su pensamiento  
porque es como abrazar un poste  
de quebrado cascarriento.

La niña que a los quince,  
sale a la puerta a deshora  
además de ser coqueta  
es langosta robadora.

Que quieras que te traiga  
de mi estancia,  
una chuña pelada  
para sustancia.

Esa niña que baila

# PÁGINA POCO LEGIBLE

18

pollera oresa  
ha de ser mi comadre  
quiera o no quiera.

Ésa niña que baila  
baila en ayunas  
pelu una gallina  
y desde las plumas.

Cuando dos quieren a una  
y los dos están presentes,  
el uno cierra los ojos  
y el otro aprieta los dientes.

La niña que quiere a dos  
no es tonta, sino adreñada.  
Fues si una vela se apaga  
la otra queda encendida.

Si tú fueras, campo verde  
y yo fuera marcarón  
me moriría de hambre  
por no darte un mordiscon.

Quitate de delante  
cara de sardina frita.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

19

10

que eres capaz de asustar  
a las ánimas benditas.

Caigase Ud en un pozo  
que sea conmigo no cunda  
y si no quiere caerse  
raya a embromar a su abuela.

Flor de chavarrí  
flor de mistol  
prenda con duma  
se goza mejor.

No quisiste, me obridaste  
me robaste a querer  
zapato que yo deseaba  
no me lo vuelvas a poner.

Caramba con carambando  
caramba que me vas dando  
hay personas que agradecen  
pero vos, sacros! ...; cuando!

La paloma baja al agua  
vestida de azul celeste  
de agredirte de querer ridita  
Aunque la vida me cueste.

# PÁGINA POCO LEGIBLE

20

Arayancito del arayanal  
¡cuidado! vidita con pagame-mal.

De ricio te andas machando  
en cuidar lo que es apenas  
alopita de algarroba  
molidita en el mortero.

Cuando quise, no quisiste  
y ahora que quieres, no quiero  
a vos te toca llorar  
quipo he lloras primero.

Ayer me dijiste que hoy,  
y hoy me dices mañana  
y mañana te diré  
ya se me pasó la gana.

La cinta para ser firme  
no ha de ser de dos colores  
y el jorero que a mí me quiera  
no ha de amar dos corazones.

Tanta naranja madura  
tanto limón por el suelo,  
tanta mielacha bonita  
tanto mozo sin dinero.

Arayancito del arayanal  
 ¡cuidado! ridita con pagarme mal.

De ricio te andas machando  
 en cuidar lo que es apenas  
 alopita de algarroba  
 molidita en el mortero.

Cuando quise, no quisiste  
 y ahora que quieres, no quiero  
 a vos te toca llorar  
 que yo he llorado primero.

Ayer me dijiste que hoy,  
 y hoy me dices mañana  
 y mañana te diré  
 ya se me pasó la gana.

La cinta para ser firme  
 no ha de ser de dos colores  
 y el jorero que a mí me quiera  
 no ha de amar dos corazones.

Tanta naranja madura  
 tanto limón por el suelo,  
 tanta meliacha bonita  
 tanto mozo sin dinero.